



PROVINCIA DE POLONIA

Regreso de los Escolapios a Zólochiv (Ucrania) después de 237 años

En el proceso de la consolidación y de la expansión de la Orden, la Provincia de Polonia hace dos años ha asumido el compromiso de fundar una nueva casa en Bielorrusia o en Ucrania con la esperanza que un día se erija el Vicariato Provincial para los dos países.

La Providencia nos ha enseñado que el Covid no es un obstáculo para el plan de Dios y nos

PROVINCIA DI POLONIA

Ritorno degli Scolopi a Zolochiv (Ucraina) dopo 237 anni

Nel processo di consolidamento ed espansione dell'Ordine, due anni fa la Provincia polacca ha preso l'impegno di fondare una nuova casa in Bielorussia o in Ucraina, nella speranza che un giorno venga istituito il vicariato provinciale per entrambi i paesi.

La Provvidenza ci ha insegnato che il Covid non è un ostacolo al piano di Dio e ci ha sor-



PROVINCE OF POLAND

Return of the Piarists to Zólochiv (Ukraine) after 237 years

In the process of consolidation and expansion of the Order, two years ago the Province of Poland undertook the commitment to find a new house in Belarus or Ukraine with the hope that one day the Provincial Vicariate for the two countries will be established.

Providence has taught us that Covid is not an obstacle to God's plan and has surprised us

PROVINCE DE POLOGNE

Retour des Piaristes à Zólochiv (Ukraine) après 237 ans

Dans le processus de consolidation et d'expansion de l'Ordre, il y a deux ans, la Province polonaise a pris l'engagement de fonder une nouvelle maison en Biélorussie ou en Ukraine dans l'espoir qu'un jour le Vicariat provincial pour ces deux pays soit établi.

La Providence nous a appris que le Covid n'est pas un obstacle au plan de Dieu et nous

ha sorprendido con la amable invitación del Arzobispo de Lviv para el rito latino de volver a la antigua presencia escolapia en la ciudad de Zólochiv, en Ucrania. Después de un brevísimo periodo de preparación, el 20 de agosto el primer escolapio ha llegado a aquella ciudad.

El colegio de Zólochiv (en polaco: *Złoczów*) lo fundó un hijo del rey de Polonia, Jan III Sobieski, triunfador de la batalla de Viena en 1683. Los Sobieski fueron dueños de la comarca y el príncipe Jakub Ludwik invitó a los Escolapios en 1731. El colegio gozó de mucha fama por sus célebres profesores y llegó a tener 600 alumnos. Su historia fue breve porque después del primer reparto de Polonia, en 1784, se cerró el colegio a causa de las leyes del emperador austríaco José II. 11 años después la presencia escolapia terminó definitivamente con la destrucción de la Provincia. De la iglesia se hizo un almacén y las escuelas fueron convertidas en los despachos de la famosa burocracia de los Habsburgo.

Cuando en 1838 el gobierno entregó la iglesia parroquial latina a los católicos del rito bizantino a los primeros les permitió celebrar en la iglesia escolapia. Así, tras varios años de obras, la parroquia de la Asunción se estableció en su lugar actual. La parroquia siguió todas las vicisitudes de la historia escribiendo gloriosas páginas después de la segunda guerra mundial, cuando en Zólochiv quedó Don Jan Cieński, un héroe ordenado clandestinamente obispo, que ejerció el servicio pastoral hasta la caída del imperio soviético.

En la vida de la parroquia se pone mucho cuidado a la educación de los niños y jóvenes por medio del preescolar, de la catequesis parroquial, el coro y los grupos de la pastoral, y por la educación en el tiempo libre. Participando cada año en las actividades veraniegas de Parafiada, la parroquia ha conocido de nuevo a

preso con el gentile invito dell'arcivescovo di Leopoli affinché il rito latino ritorni all'antica presenza scolopica nella città di Zolochiv in Ucraina. Dopo un brevissimo periodo di preparazione, il 20 agosto il primo scolopio è arrivato in quella città.

Il collegio di Zolochiv (in polacco *Złoczów*) fu fondato da un figlio del re di Polonia, Jan III Sobieski, vincitore della battaglia di Vienna nel 1683. I Sobieski possedevano il distretto e il principe Jakub Ludwik invitò gli scolopi nel 1731. La scuola era famosa per i suoi illustri insegnanti e aveva 600 alunni. La sua storia fu breve perché dopo la prima spartizione della Polonia nel 1784, la scuola fu chiusa a causa delle leggi dell'imperatore austriaco Giuseppe II. Undici anni dopo, la presenza scolopica finì definitivamente con la distruzione della Provincia. La chiesa fu convertita in un magazzino e le scuole divennero gli uffici della famosa burocrazia asburgica.

Quando il governo cedette la chiesa parrocchiale latina ai cattolici di rito bizantino nel 1838, essi furono autorizzati a celebrare nella chiesa scolopica. Così, dopo diversi anni di lavori di costruzione, la chiesa parrocchiale dell'Assunzione fu stabilita nel suo sito attuale. La parrocchia ha seguito tutte le vicissitudini della storia, scrivendo pagine gloriose dopo la seconda guerra mondiale, quando don Jan Cieński, un eroe ordinato vescovo clandestinamente, rimase a Zlochiv e servì come pastore fino alla caduta dell'impero sovietico.

Nella vita della parrocchia, si presta grande attenzione all'educazione dei bambini e dei giovani attraverso la scuola materna, la catechesi parrocchiale, il coro e i gruppi pastorali, così come l'educazione del tempo libero. Participando ogni anno alle attività estive di Parafiada, la parrocchia ha conosciuto di nuovo

with the kind invitation of the Archbishop of Lviv for the Latin rite to return to the ancient Piarist presence in the city of Zólochiv, Ukraine. After a very short period of preparation, on August 20 the first Piarist arrived in that city.

The college of Zólochiv (Polish: Złoczów) was founded by a son of the king of Poland, Jan III Sobieski, winner of the Battle of Vienna in 1683. The Sobieskis were masters of the district and Prince Jakub Ludwik invited the Piarists in 1731. The school enjoyed great fame because of its famous teachers and had 600 students. Its history was short because after the first partition of Poland, in 1784, the school was closed due to the laws of the Austrian Emperor Joseph II. Eleven years later the Piarist presence ended definitively with the destruction of the Province. The church became a warehouse, and the schools were converted into the offices of the famous Habsburg bureaucracy.

When in 1838 the government handed over the Latin parish church to the Catholics of the Byzantine rite, the former were allowed to celebrate in the Piarist church. Thus, after several years of construction, the parish of the Assumption was established in its present location. The parish followed all the vicissitudes of history writing glorious pages after the Second World War, when in Zólochiv remained Don Jan Cieński, a hero clandestinely ordained bishop, who exercised pastoral service until the fall of the Soviet empire.

In the life of the parish, great attention is paid to the education of children and youth through pre-school, parish catechesis, choir, and pastoral groups, as well as education in leisure time. Participating every year in the summer activities of Parafiada, the parish got to know the Piarists again and thus the

a surpris avec l'aimable invitation de l'Archevêque de Lviv pour que le rite latin revienne à l'ancienne présence piariste dans la ville de Zólochiv en Ukraine. Après une très courte période de préparation, le 20 août, le premier piariste est arrivé dans cette ville.

Le collège de Zólochiv (polonais : Złoczów) a été fondé par un fils du roi de Pologne, Jan III Sobieski, vainqueur de la bataille de Vienne en 1683. Les Sobieski possédaient le district et le prince Jakub Ludwik a invité les Piaristes en 1731. L'école était réputée par ses célèbres professeurs et comptait 600 élèves. Son histoire a été courte, car après la première partition de la Pologne en 1784, l'école a été fermée en raison des lois de l'empereur autrichien Joseph II. Onze ans plus tard, la présence piariste prend définitivement fin avec la destruction de la Province. L'église a été transformée en entrepôt et les écoles sont devenues les bureaux de la célèbre bureaucratie des Habsbourg.

Lorsque le gouvernement a cédé l'église paroissiale latine aux catholiques de rite byzantin en 1838, les premiers ont été autorisés à célébrer dans l'église piariste. C'est ainsi qu'après plusieurs années de travaux de construction, l'église paroissiale de l'Assomption a été établie sur son site actuel. La paroisse a suivi toutes les vicissitudes de l'histoire, écrivant des pages glorieuses après la Seconde Guerre mondiale, lorsque Don Jan Cieński, un héros ordonné évêque clandestin, est resté à Zólochiv et a servi de pasteur jusqu'à la chute de l'empire soviétique.

Dans la vie de la paroisse, une grande attention est accordée à l'éducation des enfants et des jeunes par le biais de l'école maternelle, de la catéchèse paroissiale, de la chorale et des groupes pastoraux, ainsi que de l'éducation dans les loisirs. En participant chaque année aux activités estivales de Parafiada, la paroisse

los escolapios y de esta manera ha nacido la idea de nuestro retorno a Zólochiv después de 237 años.

Tras un muy breve periodo de discernimiento y preparaciones, el 20 de agosto el primer escolapio de la nueva fundación llegó a la parroquia y dos días después asumió el cargo de párroco. Así ha comenzado el periodo de inserción y de consolidación de esta fundación que tiene como horizonte el proyecto de una obra de educación formal.

P. Mateusz Pindelski Sch. P.

gli scolopi e così è nata l'idea del nostro ritorno a Zolokhiv dopo 237 anni.

Dopo un brevissimo periodo di discernimento e di preparazione, il 20 agosto il primo scolopio della nuova fondazione è arrivato in parrocchia e due giorni dopo ha assunto l'incarico di parroco. Inizia così il periodo di integrazione e consolidamento di questa fondazione, che ha come orizzonte il progetto di un'opera di educazione formale.

P. Mateusz Pindelski Sch. P.



idea of our return to Zólochiv after 237 years was born.

After a very short period of discernment and preparations, on August 20 the first Piarist of the new foundation arrived in the parish and two days later he assumed the office of pastor. Thus began the period of insertion and consolidation of this foundation that has as its horizon the project of a work of formal education.

Fr. Mateusz Pindelski Sch. P.

a refait connaissance avec les Piaristes et c'est ainsi qu'est née l'idée de notre retour à Zólochiv après 237 ans.

Après une très courte période de discernement et de préparation, le 20 août, le premier piariste de la nouvelle fondation est arrivé dans la paroisse et deux jours plus tard, il a pris ses fonctions de curé. Ainsi a commencé la période d'insertion et de consolidation de cette fondation qui a pour horizon le projet d'une œuvre d'éducation formelle.

P. Mateusz Pindelski Sch. P.

